

PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA
DO RIO DE JANEIRO



Luciana da Silva Ribeiro

A palavra casamento em disputa no Brasil

Dissertação de Mestrado

Dissertação apresentada ao programa de Pós-Graduação em Letras da PUC-Rio como requisito parcial para a obtenção do título de Mestre em Letras.

Orientadora: Profa. Helena Franco Martins

Rio de Janeiro
Abril de 2012



Luciana da Silva Ribeiro

A PALAVRA CASAMENTO EM DISPUTA NO BRASIL

Dissertação apresentada como requisito parcial para obtenção do grau de Mestre pelo programa de Pós-Graduação em Letras do Departamento de Letras do Centro de Teologia e Ciências Humanas da PUC-Rio. Aprovada pela Comissão Examinadora abaixo assinada.

Profa. Helena Franco Martins

Orientadora
Departamento de Letras – PUC-Rio

Profa. Liliana Cabral Bastos

Departamento de Letras – PUC-Rio

Profa. Ana Paula Grillo El-Jaick

UFF

Profa. Denise Berruezo Portinari

Coordenadora Setorial do Centro de Teologia
e Ciências Humanas – PUC-Rio

Rio de Janeiro, 12 de abril de 2012.

Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução total ou parcial do trabalho sem autorização da universidade, do autor e da orientadora.

Luciana da Silva Ribeiro

É professora de Inglês. Graduiu-se em Letras – Português/Inglês pela Universidade Federal do Rio de Janeiro (UFRJ) em 2008. Especializou-se em Literaturas Portuguesa e Africanas pela mesma universidade em 2009. Especializou-se em Língua Inglesa pela Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro (PUC-Rio) em 2012. Atua como professora de Inglês na rede municipal do Rio de Janeiro, no Colégio Pedro II e no Instituto de Pesquisa e Ensino de Línguas da PUC-Rio.

Ficha Catalográfica

Ribeiro, Luciana da Silva

A palavra casamento em disputa no Brasil / Luciana da Silva Ribeiro ; orientadora: Helena Franco Martins. – 2012.
151 f. ; 30 cm

Dissertação (mestrado)–Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro, Departamento de Letras, 2012.
Inclui bibliografia

1. Letras – Teses. 2. Discurso. 3. Sentido. 4. Palavra. 5. Poder. 6. Casamento igualitário. I. Martins, Helena Franco. II. Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro. Departamento de Letras. III. Título.

CDD: 400

Para a minha futura esposa – eu ainda não a conheço, eu sequer sei se um dia vou querer ter de fato uma esposa, mas, seja qual for o caso, gostaria de ter o direito de me casar com ela.

Agradecimentos

À minha orientadora, professora Helena Franco Martins, pelo acolhimento afetuoso, a confiança em mim depositada, o incentivo, a paciência, a disponibilidade e suas valiosas contribuições.

À professora Inés Kayon de Miller pelo seu carinho, sua atenção e seus conselhos.

Ao Bruno Bimbi por suas contribuições e por ter também (in)diretamente motivado esta pesquisa.

À professora Liliana Cabral Bastos por ter feito a ponte entre mim, Helena e a pesquisa de Bruno.

À Chiquinha por sua eficiência, prontidão e boa vontade.

À Roberta Riente pela “consultoria jurídica”.

Aos amigos e amigas Ana Paula Deslandes, Claudio Eduardo, Elizabeth Sara Lewis, Evellyn Dordron, Leonardo Miguel, Marcella Corrêa e Vanessa Reis por terem feito do curso de mestrado uma experiência de aprendizado e amizade.

À minha mãe, Vera Lucia Fonseca, pelo amor e por sua inestimável dedicação.

Ao meu pai, Sergio Ribeiro, por fazer dos meus compromissos, os dele.

À Silvana Sacharny, por ter me mostrado, nos últimos 9 anos, os caminhos.

À Clarice Lispector: ela e eu sabemos o porquê.

À professora Solveig Penteado, por, ainda no Colégio Pedro II, ter me ensinado – dentre tantas e tantas outras coisas – a diferença entre os quatro porquês.

A todas as pessoas que contribuíram de alguma forma para a realização dessa pesquisa.

À PUC-Rio pelos auxílios concedidos.

Resumo

Ribeiro, Luciana da Silva; Martins, Helena Franco. **A palavra casamento em disputa no Brasil**. Rio de Janeiro, 2012. 151p. Dissertação de Mestrado – Departamento de Letras, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro.

Este trabalho examina a disputa pela palavra "casamento" no âmbito do debate contemporâneo sobre os direitos civis dos casais homossexuais no Brasil. Parte-se de uma perspectiva pragmático-discursiva, sendo especialmente centrais as proposições de Michel Foucault, que, em seu *A ordem do discurso*, reconheceu nas palavras não apenas aquilo que traduz sistemas de dominação, mas sobretudo aquilo pelo que e para que se luta, instrumentos de poder. Analisam-se discursos favoráveis e contrários ao uso institucional da palavra "casamento" por casais homossexuais, em um conjunto representativo de textos recentemente publicados nos meios impressos e digitais de comunicação. Realiza-se um mapeamento dos principais tipos de argumentos utilizados de parte a parte. A pesquisa mostra em especial (a) a prevalência do argumento da *acepção religiosa exclusiva*, sobretudo nos discursos contrários ao uso do termo; (b) a incidência de argumentos equivalentes para sustentar posições antagônicas; (c) a parcialidade das convergências entre o caso brasileiro e os casos argentino, espanhol e português (contemplados em pesquisa recente de Bruno Bimbi); e (d) as formas como o debate analisado instancia os procedimentos internos e externos de rarefação do discurso de que fala Foucault na obra acima citada.

Palavras-chave

Discurso; sentido; palavra; poder; casamento igualitário.

Abstract

Ribeiro, Luciana da Silva; Martins, Helena Franco (Advisor). **The dispute over the word “casamento” in Brazil**. Rio de Janeiro, 2012. 151p. MSc. Dissertation – Departamento de Letras, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro.

This thesis examines the dispute over the word "casamento" (marriage) in the contemporary debate on the civil rights of homosexual couples in Brazil. It assumes a discursive-pragmatic perspective that focuses on some of the main propositions of Michel Foucault, who, in his work *The Discourse on Language*, recognized that words translate not only systems of domination, but also, and above all, that by which and for which we fight: instruments of power. This thesis analyzes speeches for and against the institutional use of the word "casamento" when referring to homosexual couples, in a representative set of recently published texts in print and digital media. A mapping of the main types of arguments used by either side is carried out. The research shows in particular (a) the prevalence of the exclusive religious argument, especially in arguments against the use of the term, (b) the incidence of similar arguments to support opposing viewpoints, (c) the partial convergence between the Brazilian case and the Argentine, Spanish and Portuguese cases (covered in a recent study by Bruno Bimbi) and (d) the ways in which the discussion examined instantiates the internal and external procedures of rarefaction within discourse that Foucault elaborates in the work cited above.

Keywords

Discourse; meaning; word; power; marriage equality.

Sumário

1. Introdução	09
2. Perspectiva Teórica	12
2.1. Linguagem com representação e como práxis	12
2.2. A proposta de Foucault em <i>A Ordem do Discurso</i>	17
3. Uma breve exposição das disputas	25
3.1. Contextualização histórica: as conquistas ao redor do mundo	25
3.2. O debate em Espanha, Portugal e Argentina	29
3.3. O caso do Brasil	32
3.3.1. Descrição geral da “arena” brasileira	33
3.3.2. Elucidando casamento civil, união civil e união estável	38
4. Mapa dos argumentos linguístico contra o direito ao casamento no cenário político brasileiro	43
5. Mapa dos argumentos linguístico a favor do direito ao casamento no cenário político brasileiro	60
6. Discussão	70
7. Considerações finais	82
8. Referências bibliográficas	85
9. Anexos	92